

Mr. Bear: List of Dialogues

- Frances: EN C'mon Steve, hurry up already we are going to be late. It'll be New Year's before we get there.
- ES Vamos Steve, date prisa que vamos a llegar tarde. A este paso llegamos para Año Nuevo.
- FR Dépêche-toi, Steve, on est déjà en retard. On va arriver, l'année sera commencée.
-
- Frances: EN How could you do this! I hope you didn't break that Nintendo thing. Booby was really looking forward to that "X-Iroman" game.
- ES ¡No me lo puedo creer! Espero que no hayas roto la Nintendo esa. A Bobby le hacía mucha ilusión el juego ese del "X-Ironman".
- FR Tu peux pas faire attention ! J'espère que tu n'as pas cassé la Nintendo. Bobby se réjouit tant d'avoir son « X-Ironman ».
-
- Alice: EN Hi mum.
- ES Hola mamá.
- FR Salut Maman.
-
- Frances: EN Hi honey.
- ES Hola cariño.
- FR Bonjour ma chérie.
-
- Alice: EN Are you guys close? Honey, they are playing "nerf" wars in the leaving room! Can you do so something?
- ES ¿Estáis cerca? Cariño, ¿puedes controlar a tus hijos?
- FR Vous êtes encore loin ? Chéri, ils se chamaillent dans la salle à manger ! Fais quelque chose !
-
- Alice: EN Mum, I got to go.
- ES Mamá, te tengo que dejar.

FR Maman, faut que j'y aille.

Frances: EN OK, honey. Kisses all around. We are almost there.
ES Besos a todos. Ya casi estamos.
FR OK, chérie. Bisous à tous. On est bientôt là.

Frances: EN I told you, that we should take the train. But no. You wanted to drive. This is the third time we pass this bridge. You didn't get a good enough look the first two times? Maybe we should pull over and take a picture.
ES Te dije que teníamos que haber cogido el coche. Pero no. Tenías que conducir. Es la tercera vez que pasamos este Puente. ¿No lo viste bien las otras dos veces? ¿Por qué no paramos y le haces una foto?
FR Je t'avais dis qu'on aurait dû prendre le train. Mais non, monsieur voulait conduire. C'est la troisième fois qu'on voit ce pont. Les deux premières fois ne t'ont pas suffi ? Arrête-toi pour prendre une photo.

Frances: EN Look. There is a mechanic. And there is a light on. Well, go see if someone is in there.
ES Mira, allí veo un taller. Y la luz parece encendida. Ve a ver si alguien nos puede ayudar.
FR Regarde, un garage. La lumière est allumée. Va voir s'il y a quelqu'un.

Marcel: EN Yo, c'mon! Quick, c'mon, man!
ES ¡Venga! ¡Vamos, rápido!
FR Ouais, rentre ! Magne toi, mec !

Marcel: EN It's about fucking time, yo. We called you two hours ago, Mr. Bear. This way. Let's go!
ES Ya era puta hora, joder. Te llamamos hace dos horas, Sr. Oso. Por aquí. ¡Vamos tío!
FR Putain ! il était temps, mec. On t'a appelé il y a deux plombes, M. Ours. Suis-moi. Viens !

Anton: EN Mr. Bear, my man. Ain't gonna lie. I was starting to think you wasn't gonna show up. Like I said on the phone we are gonna pay you double, since it's a rush, but this place, it better be motherfucking spotless. You fell me? Follow me son.

ES Sr. Oso, Sr. Oso. A decir verdad, estaba empezando a pensar que no ibas a aparecer. Como le dije por teléfono, le vamos a pagar el doble, por ser una emergencia. Pero más te vale dejar esto como una jodida patena. ¿Capisci? Por aquí.

FR Tu sais, M. Ours, je commençais à penser que tu n'allais pas venir. Comme j'ai dit au téléphone, on va te payer le double, vu l'urgence. Mais t'as intérêt à ce que l'endroit soit nickel, putain. Tu piges ? Par ici.

Anton: EN I know I only said one package on the phone, but we didn't expect this motherfucker to be hiding behind the Impala like a little bitch, trying to snipe us out! Yo, you have to take care of this shit man and quick. It's Christmas and my baby is picking me up in a half an hour and I don't want her to find this present under the tree, you feel me? You are not thinking about bailing on us, Mr. Bear?

ES Ya sé que solo hablamos de un paquete por teléfono. Pero no esperábamos este cabronozo Escondido detrás del Chevy como una puta, intentando volarnos la cabeza. Tienes que encargarte de esta mierda rapidito. Es Navidad y mi nena pasa a buscarme en media hora. Y no quiero que se encuentre este regalito bajo el árbol. ¿No estarás pensando en rajarte Sr. Oso?

FR J'ai bien dit qu'il n'y aurait qu'un paquet, mais on n'a pas prévu le connard caché derrière la caisse. Cette petite fiotte voulait nous buter ! Tu nous fait le grand nettoyage, et vite ! C'est Noël, et ma meuf vient me chercher dans une demi-heure. Je tiens pas à lui gâcher la fête avec un drôle de cadeau, tu piges ? Tu ne va pas te défiler, M. Ours ?

Steve: EN Mr. Bear never bails. I left my tools in the car.

ES El Sr. Oso nunca se raja. Me dejé las herramientas en el coche.

FR M. Ours ne se défile jamais. Mes outils sont dans la voiture.

Marcel: EN Hold up! I got everything you asked for, man. One hacksaw, ax, hedge clippers.

ES ¡Espérate! Tengo todo lo que pediste, tío. Sierra, hacha, tijeras de podar.

FR Attends ! J'ai tout ce que tu m'as demandé. Scie, hache, sécateur.

Anton: EN Yo, he knows what the fuck he asked for.

ES Ya sabe lo que cojones pidió.

FR Mec, il sait ce qu'il a demandé.

Marcel: EN Shit! Why the fuck are you cutting off his fingers, man?

ES ¿Por qué cojones les cortas los dedos, tío?

FR Putain ! Pourquoi tu lui coupes les doigts ?

Anton: EN His cutting of his fingers so they can't identify the body.

ES Es para que no pueden identificar los cuerpos.

FR C'est pour qu'on puisse pas identifier le corps.

Marcel: EN That's some CSI shit.

ES Una mierda de esas del CSI.

FR Comme dans les *Experts*.

Marcel: EN Why is he doing the toes?

ES ¿Por qué le corta los dedos de los pies?

FR Pourquoi il coupe les doigts de pieds ?

Anton: EN Mr. Bear, you go check it out.

ES Vete a ver quién es.

FR M. Ours, va voir qui c'est.

Frances: EN What is going on in here? You've been gone for twenty minutes.

ES ¿Qué pasa? Llevas aquí veinte minutos.

FR Qu'est-ce qui se passe ? Ca fait vingt minutes que t'es parti.

Steve: EN We are negotiating.
ES Estamos negociando.
FR On négocie.

Frances: EN Negotiating? Don't be cheap. We have a dinner to get to.
ES ¿Negociando? No seas cutre, que no llegamos a cenar.
FR Vous négociez ? Ne sois pas radin. On nous attend pour dîner.

Anton: EN Who was that?
ES ¿Quién era esa?
FR C'était qui ?

Steve: EN My wife. She thinks I'm taking too long.
ES Mi mujer. Cree que estoy tardando mucho.
FR Ma femme. Elle en a marre d'attendre.

Anton: EN She is right! We could be celebrating Christmas by now.
ES Tiene razón. ¡Podríamos estar ya cantando villancicos!
FR Elle a raison ! On pourrait déjà fêter Noël !

Steve: EN I'll get it.
ES Ya voy yo.
FR J'y vais.

Anton: EN Women! Go handle that shit man.
ES ¡Mujeres! Encárgate de esa mierda.
FR Ah les meufs ! Démerde-toi, mec.

Mr. Bear: EN I understand you are in need of some professional cleaning.

ES Tengo entendido que necesita a un profesional de la limpieza.

FR Je crois comprendre que vous avez besoin d'un nettoyage professionnel.

Steve: EN Mr. Bear?

ES Sr. Oso?

FR M. Ours ?

Mr. Bear: EN Where is the package?

ES ¿Y el paquete?

FR Où est le paquet ?

Anton: EN Mr. Bear, hurry up!

ES ¡Sr. Oso, date prisa!

FR M. Ours, magne-toi !

Mr. Bear: EN What the fuck is that?

ES ¿Quién cojones anda ahí?

FR C'est quoi, ce bordel ?

Marcel: EN What's up?

ES Qué pasa?

FR Qu'es-ce qui se passe ?

Steve: EN It was my wife again. She doesn't wanna be late for dinner.

ES Mi mujer otra vez. No quiere llegar tarde a cenar.

FR C'est encore ma femme. Elle veut pas être en retard pour le réveillon.

Anton: EN See?

ES ¿Ves?

FR T'as vu ?

Anton: EN What the fuck? Don't get that shit over here, man!

ES ¡Joder! ¡Qué esa mierda no llegue aquí, tío!

FR Putain ! Ne jette pas cette merde par ici, mec !

Marcel: EN Mr. Bear, why are you sawing the stomach man? Why don't you just cut off his arms and legs so you have a... What's that shit call?

ES ¿Sr. Oso, por qué sierras el estómago? ¿Por qué no le cortas los brazos y las piernas y lo conviertes en un...? ¿Cómo se llama esa mierda?

FR M. Ours, pourquoi tu lui scies l'estomac ? Pourquoi tu lui coupes pas juste les bras et les jambes pour en faire un.... On dit comment déjà ?

Anton: EN *Cuadraleptic.*

ES *Cuadraplégico.*

FR Tétraplégique.

Marcel: EN Yeah, so you have a *cuadraleptic*.

ES Sí, *cuadraplégico*.

FR Ouais, un tétraplégique.

Steve: EN Everybody hear is a fucking expert. Be my guest!

ES Todo el mundo se cree un puto experto. ¡Todo vuestro!

FR Vous êtes de sacrés experts ! Faites donc le boulot !

Marcel: EN No man, we are cool.

ES No hombre, no te pongas así.

FR Non mec, c'est cool.

Marcel: EN What the fuck, man?
ES ¡Qué coño!
FR Putain, mec !

Anton: EN You gotta be more careful with that fucking shit man.
ES Ten cuidado con esa puta mierda, tío.
FR Fais gaffe avec cette merde, mec.

Marcel: EN You almost got that on us, man. You know what? Let's get out of here and let him handle his business.
ES Casi nos la echas encima. ¿Por qué no nos abrimos y le dejamos que termine sus cosas?
FR Tu as failli nous éclabousser. Tu sais quoi ? On le laisse terminer et nous on se tire.

Anton: EN Thanks for your help.
ES Gracias por la ayuda.
FR Merci pour le coup de main.

Steve: EN I may have been a witness to a murder... "Car Care Center" at 133 and... I'm driving now. So, I don't have a hands free device, goodbye.
ES Creo que he podido ser testigo de un asesinato... "Car Care Center" en la calle 133 y... Estoy conduciendo y no tengo manos libres, adiós.
FR Je pense avoir été témoin d'un meurtre... « Centre Auto Garage » au 133 et... je conduis, là, et je n'ai pas de kit main libre. Au revoir.

Frances: EN He said he is negotiating with the mechanic, oh, here he is. I'll call you tomorrow. So? It's about time.
ES Dice que está negociando con el mecánico. Aquí está. Te llamo mañana. ¿Y? Ya era hora.
FR Il dit qu'il négocie avec le mécanicien. Ah, le voilà. Je t'appelle demain. Alors ? C'est pas trop tôt !

- Frances:
- EN OK, I'm gonna call the kids and tell them that Santa and Mrs. Claus are going to be late, because, once again, Santa has a horrible sense of direction and has driven his sleigh into...
 - ES Voy a llamar a los chicos y decirles que Santa y la Sra. Claus van a llegar tarde porque, como siempre, Santa no tiene ningún sentido de la orientación y ha llevado su trineo Dios sabe...
 - FR J'appelle les enfants pour leur dire que Papa et Maman Noël seront en retard car, une fois de plus, avec son sens de l'orientation détestable, le Père Noël a conduit sa luge droit dans...
- Steve:
- EN Shut the fuck up! I love you dear, but I'm done taking your bullshit. Now, I would love some pace and quiet on the way to dinner.
 - ES ¡Cierra el puto pico! Te quiero querida, pero estoy harto de tus gilipolleces. Me gustaría tener un poco de paz y silencio el resto del camino.
 - FR Tu la fermes maintenant ! Je t'aime, mais j'en ai assez de tes jacassements. Je veux juste un peu de silence et de paix pour le restant de la route.